

*На правах рукописи*



Соболев Игорь Дмитриевич

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕКСТОВ  
СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН (СТИЛЬ РОК)**

Специальность 10.02.04 — германские языки

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Москва – 2019

Работа выполнена в Государственном автономном образовательном учреждении высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» на кафедре германистики и лингводидактики института иностранных языков

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Собянина Валентина Александровна**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой массовых коммуникаций Образовательной организации высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)»

**Степанов Валентин Николаевич**

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ФГБОУ ВО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого» (ТГПУ им. Л.Н. Толстого)

**Никитина Ольга Алексеевна**

**Ведущая организация** **ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»**

Защита состоится 27 ноября 2019 г. в 15.00 часов на заседании диссертационного совета Д 850.007.08 на базе ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу: 105064, г. Москва, Малый Казенный переулок, д. 5Б.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу: 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д.4, к.1 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ [www.mgpi.ru](http://www.mgpi.ru).

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филол. наук, доцент



Э.В. Нерсесова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена изучению лингвопрагматического потенциала современных немецкоязычных рок-текстов. Рок-поэзия как неотъемлемая часть рок-культуры долгое время не рассматривалась официальной наукой в качестве объекта исследования. С начала 1980-х годов прошлого века ситуация начала меняться, и для многих лингвистов и литературоведов стал очевидным тот факт, что определенный пласт языка и литературного рок-творчества, находясь за пределами сферы научного знания, ограничивался узкими рамками интересов публицистических изданий. За последние годы в отечественной лингвистике появился ряд научных работ, посвященных рок-поэзии, авторы которых рассматривают это жанр как самостоятельный и требующий внимательного и глубокого изучения. Объектом большинства исследований стала русскоязычная рок-поэзия (Ю.В. Доманский, Д.И. Иванов, И.В. Нефедов, Ю.В. Новикова, С.Н. Хохлова, А.Н. Ярko и др.); трудов по року, в основном англоязычному, меньше (М.Б. Дюжева, И.В. Лисица, О.А. Мельникова, Ю.Е. Плотницкий). Проблеме исследования прагмалингвистики текстов современных субкультур посвящено немного работ в отечественной науке, главным образом это диссертационные исследования, которые появились за последние два десятилетия (Е.В. Дорджиева, Ж.В. Никонова, Е.С. Полякова, А.Н. Чурушкина, Т.В. Шенкнехт); к вопросам лингвистики текстов немецкоязычного рока начинают обращаться молодые ученые (Л.В. Быкова, А.И. Дубских, Ю.А. Кузнецова, Ю.Э. Пилюте, А.Р. Тимиргалеева).

**Актуальность** исследования определяется необходимостью анализа лингвопрагматики текстов *немецкоязычного рока* из-за незначительного количества работ, посвященных данной теме; неизученностью особенностей *рок-концептосферы* и ее лингвопрагматического аспекта, формирующегося *субкультурной коммуникацией* немецкоязычного социума; отсутствием системного описания средств выразительности *немецкоязычного рока* и функционирования в микросистеме «автор – текст – адресат».

**Объектом** данного исследования являются рок-тексты знаковых и популярных рок-групп в немецкоговорящих странах (Германии, Австрии и Швейцарии): Die Apokalyptischen Reiter, Unheilig, Rammstein и др.

**Предметом** исследования выступают *лингвопрагматический потенциал* и способы его выражения в немецкоязычной рок-концептосфере.

**Цель исследования** состоит в интегральном анализе текстов рок-групп Германии и других немецкоговорящих стран (Швейцарии и Австрии), заключающемся в определении лингвопрагматического потенциала с использованием основных языковых средств его выражения и воздействия в коммуникативном акте, выделении и систематизации основных концептов, создающих концептосферу субкультуры рока.

Для достижения поставленной цели предполагается решение следующих **задач**:

- сформулировать определения терминов *концепт* и *концептосфера*, описать концептосферу немецкоязычного рока;
- рассмотреть и проанализировать теоретические подходы к прагматическому описанию текста;
- изучить особенности лексических единиц в рок-текстах и использовать концептуально-семантической подход для анализа экспрессивно-стилистических характеристик;
- определить понятие лингвопрагматического потенциала и описать его применительно к рок-текстам, используя теоретический опыт и результаты современных лингвистических исследований;
- выявить систему языковых средств создания прагматического потенциала в рок-текстах.

Для достижения цели исследования были применены следующие **методы**:

- прагматический метод, выявляющий эксплицитные и имплицитные средства коммуникативной направленности текста;
- метод контекстуального анализа, раскрывающий коммуникативные установки адресанта;
- метод концептуального анализа, предполагающий выявление и исследование концептов, мотивационно-прагматических установок;

- семантико-стилистический метод, определяющий стилистическую маркированность лексических единиц;
- описательно-аналитический метод, позволяющий анализировать полученные результаты и описать их с учетом выбранного аспекта;
- метод *герменевтического подхода* к исследованию текста, учитывающий различные обстоятельства его создания с привлечением данных культурного и ситуативно-стилистического контекстов;
- метод сплошной выборки примеров;
- метод количественного анализа текста, позволяющий получить статистические данные о частотности употребления изучаемых элементов.

**Научная новизна** работы заключается в том, что комплексный подход к изучению прагматики и лингвокультурологического аспекта в текстах немецкоязычного рока был использован впервые. Автором выявлены концепты, характерные для немецкоязычной рок-культуры, которые вербализуются при помощи языковых средств: метафор, оксюморонов, сниженной лексики, сленговых выражений; определен авторский выбор лингвистического инструментария при создании прагматического потенциала в немецкоязычных рок-текстах. Введение термина «концепт-система» помогло более четко классифицировать и описать лингвопрагматический потенциал рок-языка немецкоязычных стран.

**Теоретическая значимость** работы заключается в дальнейшем развитии теории коммуникации, лежащей в основе лингвопрагматики; определении и систематизации средств создания лингвопрагматического потенциала рок-текстов с учетом установок коммуникантов. Теоретически значимыми для дальнейшего развития и разработки отдельных аспектов прагмалингвистики и концептуалистики при изучении различных субкультур представляются кумулятивные методы, используемые в работе.

**Практическая ценность** данной работы заключается в возможности применения полученных выводов и материалов исследования при подготовке лекционных и практических занятий в курсах лексикологии, стилистики и литературы немецкого языка. Результаты исследования могут быть использованы при составлении словарей и справочных материалов по лексикологии немецкого языка, разработке учебных пособий по лингвострановедению и лингвокультурологии.

Материалы диссертационного сочинения могут иметь прикладное значение в лингвистике, социологии, культурологии, музыковедении и быть полезными для всех, кто интересуется феноменом немецкой рок-поэзии.

В качестве **материала исследования** послужили поэтические рок-тексты более 20 немецкоязычных рок-групп; проанализировано более 100 текстов, опубликованных на сайтах в сети Интернет (URL: <http://www.lacrimosa.ch>, URL: <http://www.onkelz.de>, URL: <http://www.rammstein.de>, URL: <http://www.reitermania.de>, URL: <http://www.tanzwut.com> и др.) с целью определения лингвопрагматического потенциала немецкой рок-поэзии.

**Методологическую основу** диссертационного исследования составили модели анализа дискурса, разработанные зарубежными и отечественными учеными в области лингвопрагматики (Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, Т.Г. Винокур, В.М. Глушак, Г.П. Грайс, Т.А. ван Дейк, Ф. Кифер, Л. Линский, Д. Лич, Д. Юл, Дж. Остин, Л.Г. Попова, Дж. Серль), теории текста (Э.С. Азнаурова, Л.Г. Бабенко, М.М. Бахтин, И.Р. Гальперин, Е.С. Кубрякова, Е.В. Падучева), теории языковой личности (Ю.Н. Караулов), теории коммуникации и лингвокультурологии (Е.Г. Борисова, Л.Г. Викулова, Б.И. Гаспаров, А.А. Зализняк, В.И. Карасик, Л.П. Крысин, В.А. Маслова, О.А. Сулейманова, Г.Г. Почепцов, В.Н. Телия), семантики (Ю.С. Степанов, Е.В. Розен, В.А. Собянина, Д.Н. Шмелев), стилистики немецкого глагола (Е.В. Бирюкова), функциональной грамматики (Ш. Балли, Е.И. Беляева, Г.А. Золотова, А.А. Потенция).

**Гипотеза исследования.** Немецкоязычные рок-тексты обладают широким лингвопрагматическим потенциалом и являются комплексным феноменом, включающим в себя лингвистические, лингвокультурологические, лингвокогнитивные и лингвофилософские параметры. Язык носителей немецкой рок-культуры характеризуется определенным набором тематических предпочтений, концептов, семантических и стилистических особенностей, определяющих прагматику рок-текстов.

**Основные положения,** выносимые на защиту:

1. Немецкоязычные рок-тексты как самостоятельный дискурсивный жанр формируют комплексный феномен, включающий в себя лингвистические, лингвокультурологические, лингвокогнитивные и лингвофилософские параметры.

2. Основные коммуникативные стратегии рок-исполнителей определяются набором коммуникативных доминант-концептов. Концепты текстов немецкой рок-поэзии определяются и выстраиваются с учетом частотности употребления: «свобода», «любовь», «море», «дружба», «смерть», «потусторонний мир», «ненависть», «война», «жизнь», «правда», «мир», «ложь» и другие. Эти концепты рок-текстов отражают систему жизненных ценностей представителей рока и лингво-философскую систему рок-субкультуры.

3. Концепты немецкого рока систематизируются в виде параллельных и перекрестных концепт-систем, которые образуют концептосферу немецкой рок-культуры: «свобода» – «море»; «любовь – «дружба» – «ненависть»; «жизнь» – «смерть»; «потусторонний мир»; «война» – «мир»; «правда» – «ложь».

4. Самыми распространенными прагматическими средствами создания лингвопрагматического потенциала становятся тропы, авторы отдают предпочтение метафорам и оксюморонам. Метафора служит средством эмоционального воздействия и усиления лингвопрагматического потенциала рок-текстов; оксюморон используется как интеллектуальный троп и сильнейшее средство языковой суггестии.

**Апробация работы.** Основные положения диссертации были представлены на ежегодной Неделе науки в ИИЯ МГПУ в 2015, 2016, 2017 и 2018 гг.; на научных конференциях в МГИМО с 2015 г. по настоящее время; на практических занятиях по немецкому языку в МГИМО с 2015 г. по настоящее время; на открытых уроках немецкого языка в московской лингвистической гимназии № 1389 в 2015 и 2016 гг.; на Второй научно-практической конференции «Магия ИННО: новое в исследовании языка и методике его преподавания», МГИМО (Москва, 2015 г.); на межвузовской научно-практической конференции «Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе», МГИМО (Москва, 2016 г.); на XI Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации, Военный университет Министерства обороны Российской Федерации (Москва, 2017 г.); на практическом специализированном семинаре на немецком языке для студентов Московского городского педагогического университета 12 октября 2018 г.; на еженедельных заседаниях дискуссионного политического Клуба германских исследований Научного студенческого общества МГИМО в течение 2018 г.

По теме диссертации опубликовано 5 работ, в том числе 3 в изданиях, рецензируемых ВАК при Министерстве образования и науки Российской Федерации.

**Структура и объем работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы (365 позиции) и приложения с текстами немецкоязычных рок-групп. Общий объем диссертации — 209 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** дается обоснование выбора, актуальности и новизны темы диссертации, формулируются цель и ее задачи; определяются объект, предмет, цель, задачи, методы; раскрывается теоретическая и практическая ценность работы; описываются методика и источники материала исследования, излагаются основные положения, выносимые на защиту. В этом разделе приводятся данные об апробации основных результатов исследования, которые были отражены в статьях и озвучены во время выступлений на конференциях и мероприятиях, посвященных изучению и рассмотрению различных проблем и вопросов в лингвистике.

В **Главе I «Теоретический подход к лингвопрагматическому исследованию текста»** рассматриваются существующие в науке определения *прагматики* и *лингвопрагматического потенциала*, вопросы взаимодействия в прагматической коммуникации адресанта и реципиента, принципы выбора средств создания прагматического потенциала в зависимости от прагматической установки, определяется терминологический аппарат исследования.

Междисциплинарный характер прагматики обеспечивает динамический характер науки, а также включение новых аспектов, расширение сферы изучения и применения полученных результатов для исследования текстов рок-культуры. Большинство ученых — Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, Т.А. ван Дейк, Л.Г. Бабенко, И.Р. Гальперин, Е.С. Кубрякова, Ю.Н. Караулов, А.А. Зализняк, В.И. Карасик, Л.П. Крысин, В.А. Маслова, Л.Г. Попова, В.Н. Телия, Ю.С. Степанов, Е.В. Розен, В.А. Собянина, Д.Н. Шмелев, Ш. Балли, Е.И. Беляева, Г.А. Золотова — едины во мнении относительно того, что в основе представления о прагматике лежит теория коммуникативных актов: понятие «прагматика» коррелирует с антропоцентрическим фактором — субъектом речевого акта.

Прагматика текста занимается вопросами, связанными с различной степенью инференции в результате коммуникативного процесса, а также с различной трактовкой языковых знаков в зависимости от опыта людей. Текст может восприниматься как коммуникативное действие, прагматика текста — как единое целое системы «адресант — текст — адресат».

Инференция — одно из важнейших понятий лингвопрагматики. Текст всегда коммуникативен, потому что нацелен на передачу от автора текста к адресату. Рок-тексты обладают высокой степенью инференции и коммуникативного воздействия: их основная цель заключается в получении коммуникативного отклика, интерактивной реакции и создании импровизации; каждая рок-композиция является синтезом трех видов искусства — музыкального, поэтического (текст) и театрального (шоу), в котором театральная составляющая играет равноценную сигнификативную функцию, определяющую степень ее коммуникативности.

Способность текста вызывать у адресата прагматическое отношение к сообщаемой информации называется *прагматическим потенциалом* [Комиссаров 1990: 209]. Прагматическим потенциалом обладает любой текст. И именно прагматический потенциал определяет силу коммуникативно-прагматического воздействия. Сила и глубина прагматического потенциала зависит от ситуации создания текста, а прагматическое воздействие текста — от выбранных средств языка. Как правило, способы воздействия на адресата выражены комбинаторно: 1) эксплицитно при помощи языковых и неязыковых средств; 2) имплицитно при помощи внутренних прагматических ресурсов языковых средств. Эти положения могут служить основанием для рассмотрения рок-текстов в качестве коммуникативной субстанции, обладающей прагмалингвистическим потенциалом, степень которого нужно определить и описать.

Выбор языковых средств создания прагматического потенциала зависит от адресанта и от задач, которые он ставит: коммуникативные намерения создают необходимость выбора экспрессивно-эмоциональных средств. Лингвистические и экстралингвистические средства усиливают прагматический эффект текста и определяют характеристики прагматического потенциала рок-текстов.

Из всех языковых средств воздействия метафора в тексте — один из самых частотных, самых эффективных приемов создания прагматического потенциала и

инференции. Метафора-интенция может рассматриваться как аспект системы скрытых смыслов, нацеленный на создание лингвопрагматического контента. При таком использовании метафоры текст количественно не меняется, но меняется качественно, меняется эмотивно-оценочная характеристика отношения адресанта к реципиенту.

В Главе II **«Рок-культура и рок-тексты: теоретический подход к лингвопрагматическому анализу текста»** рассмотрены основные подходы к изучению рок-культуры как лингвистического, философского и социокультурного явления в работах Е.В. Дорджиевой, И.В. Лисицы, Т.В. Пушкаревой, Е.А. Савицкой, М.А. Солодовой, С.В. Стеванович, В.Н. Сырова, А.Р. Тугушевой, А.И. Чижовой, А.Н. Чурушкиной, в которых аспекты рок-культуры анализируются с позиций лингвистики, философии, искусствоведения, культурологии и социологии.

Обзор работ ученых, занимавшихся лингвистикой рок-текстов различных национальных концептосфер, показал, что в лингвистической науке нет единого мнения по поводу статуса рока как культурного феномена: например, с культурологической точки зрения, под термином «рок» можно понимать множество явлений — рок-культура, рок-музыка, рок-поэзия и рок-дискурс.

На протяжении долгого времени рок-культуре отказывалось в статусе самостоятельного философско-культурного феномена постмодернистской реальности. В данной работе рок-тексты (в качестве вербальной репрезентации рок-культуры) понимаются как значимое явление современной культуры, которое обладает лингвистическими характеристиками на разных уровнях (от отдельного слова до сложного текста) и рассматривается как объект прагмалингвистического анализа.

Лингвистическим вербальным компонентом рок-культуры выступает рок-поэзия, признанная современными учеными самостоятельным жанром (И.В. Лисица). Рок-поэзия является образцом синтетического искусства, которое объединяет вербальный, музыкальный, ритмический и визуальный ряды, что дает возможность рассматривать ее как объект собственно лингвистического анализа в связи с другими дисциплинами и сферами научного знания.

Анализ фоносемантических, лингвопрагматических, а также когнитивных исследований выявил различные научные подходы и методы, синергетическое

обобщение позволило автору разработать аналитический перечень лингвистических особенностей рок-текстов.

Рок-культура создает свою концептуальную систему, свой процесс порождения новых смыслов, которые отличаются от общепринятых систем концептов нормативной культуры. Например, вербальная реализация концепта «смерть» у рок-групп в значительной степени отличается от общепринятой трагической тональности и часто носит комедийно-пародийный характер, что является одной из своеобразных черт рок-субкультуры.

Различные исследователи понимали концепт как комплексную мыслительную единицу, которая в процессе мыслительной деятельности актуализирует свои разные признаки и слои (И.А. Стернин); как субстанции, которые образуют своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» (Н.Д. Арутюнова); все то, что мы знаем об объекте, во всей экстенсии этого значения» (В.Н. Телия). При этом концепт является одним из самых «нагруженных» представлений [Прохоров 2008: 18-24].

В данной работе вслед за Е.С. Кубряковой «концепт» понимается как понятие, соотносимое со значением слова: «значением слова становится концепт, «схваченный знаком» [Кубрякова 1996: 92]. И хотя концепт выражается языком и закреплен за отдельными словами или словосочетаниями, но не может быть равен языковой единице [Прохоров 2008: 28].

Концепт может быть приравнен к значению отдельных языковых единиц; однако такие лингвокультурные концепты, как «смерть», «любовь», могут быть вербализованы несколькими лексическими единицами. Для выделения концептов и их анализа некоторые лингвисты вводят термин оппозитивное мышление — «то, что рассматривается положительно в нормативной культуре, оценивается отрицательно в рок-культуре, и наоборот» [Попова, Стернин 2007: 81-82]. Отмечается частотность в употреблении таких эмоционально-семантических понятий, как «агрессивность», «мрачность», «разрушение», которые объединяются в один доминантный концепт «темный», пронизывающий всю структуру рок-текстов [Там же]. Например, любовь становится чудовищем, а смерть — веселой прогулкой на тот свет. Оппозитивность, как показывает анализ, — отличительная черта рок-поэзии в отношении таких концептов, как «любовь» и «смерть».

Концептуальный лингвистический анализ текста дает возможность описать организационную структуру национальной концептосферы, которая отражается в конкретном языке рок-культуры.

Рок-тексты суггестивны и обладают высокой степенью воздействия на адресата. Одни из самых сильных средств суггестии определяются на уровне музыкальных ритмических рисунков и фонетики с помощью звукописи, с одной стороны, и через систему концептов и их вербальных репрезентаций, с другой. Эффективность суггестии достигается с помощью большего отклонения в сторону показателей, которые считаются негативными с точки зрения нормы: «печальный», «злой», «опасный», «смертельный» и т.д. [Солодова, Попова 2007: 7]. Чем больше отклонение, тем сильнее воздействие, тем быстрее психологическое «заражение». Сила и быстрота такого воздействия зависит и от того, насколько совпадают системы концептов автора и адресата рок-текстов, как они коррелируют [Караулов 2006: 96].

Наличие «положительных» и «отрицательных» мотивов в рок-лирике и коэффициент их отклонения от нормы варьируется. Абстрактная бинарная модель «позитив — негатив» может использоваться как дифференцирующий метод классификации концептов и языковых средств.

Мы полагаем, что рок-культура как субкультурное явление обособлено внутри нормативной общепринятой культуры. Отличие проявляется в системе норм и ценностей, определяющих стиль жизни, мышление и поведение носителей этой субкультуры: маркированность прослеживается на разных уровнях — от отдельного слова до сложного текста [Караулов 2006: 96].

При аналитическом описании рок-текстов сигнификативными могут считаться следующие характеристики:

- тематика рок-текстов: систематизация тем и мотивов разных музыкальных стилей, в которых находят отражение основные концепты субкультуры;
- лингвопрагматический аспект, который определяется совокупностью культурных, исторических, психологических условий функционирования текста, где прагматика может пониматься как интерпретация текста реципиентом с целью ментального «освоения» коммуникативной задачи автора;

- система изобразительно-выразительных средств. Адресант использует различные тропы, сленг, обценную лексику, экзотизмы и другие лексические средства, что помогает выявить национально-культурную специфику;
- вторичные смыслы и их языковое выражение;
- индивидуальность как значимая характеристика авторского стиля.

Одним из важнейших параметров создания прагматического потенциала в рок-текстах является квантитативность языковых импликаций как единиц вторичной номинации (метафоры, эвфемизмы), а также использование сленга субкультуры или социальной группы. «Фоновые знания слушателя рок-музыки выступают обязательным условием адекватного понимания вложенного автором в текст смысла» [Лисица 2009: 12].

В Главе III «Анализ немецких рок-текстов: лексико-семантический и прагматический потенциал» анализируются особенности текстов немецких рок-исполнителей; выделяются ведущие концепты немецкой рок-поэзии; проводится качественный и количественный анализ маркированных единиц, разрабатывается их классификация; в рок-текстах определяются сферы максимальной концентрации и основные функции маркированной лексики; определяются средства, создающие и усиливающие прагматику рок-текстов.

В процессе исследования немецких рок-текстов групп Die Apokalyptischen Reiter, Unheilig, Rammstein, Böhse Onkelz и других рок-команд по количественной характеристике были выделены следующие концепты: «свобода» (Freiheit), «любовь» (Liebe), «море» (Meer), «дружба» (Freundschaft), «смерть» (Tod), «потусторонний мир» (Jenseits), «ненависть» (Hass), «война» (Krieg), «жизнь» (Leben), «правда» (Wahrheit), «мир» (Frieden), «ложь» (Lüge), «наркотические вещества» (Drogen), «политика и политические реалии» (Politik). Самым частотным стал концепт «свобода», а менее частотными — концепты «наркотические вещества» и «политика».

*Таблица 1*

**Частотность основных концептов, отмеченных в немецкоязычных рок-текстах**

<b>Концепты</b>	<b>Количество текстов из 100</b>
Свобода (Freiheit)	42
Любовь (Liebe)	39

Море (Meer)	37
Дружба (Freundschaft)	31
Смерть (Tod)	28
Потусторонний мир (Jenseits)	24
Ненависть (Hass)	23
Война (Krieg)	23
Жизнь (Leben)	20
Правда (Wahrheit)	19
Мир (Frieden)	15
Ложь (Lüge)	14
Наркотические вещества (Drogen)	13
Политика и политические реалии (Politik)	11

Концепты были сгруппированы в *концепт-системы* — системы определенных концептов, объединенных по семантическому признаку синонимии и антонимии:

Таблица 2

### Концепт-системы и их вербальные реализации

Концепт-система	Вербальная реализация
«Свобода» — «Море»	<i>Der Wahnsinn, die Phantasie, Frei, die Revolution, das Paradies; das Schiff, der Seemann, die Seenot, die Erde, die Freiheit, die Seligkeit, der Wind</i>
«Любовь — «Дружба» — «Ненависть»	<i>Des Herzens Quelle, rein, heilsam, das Feuer, die Ekstase, die Energie, ein Tier, das Glück, die Kraft, die Hoffnung; die Brüder, die Bruderschaft, mein Freund, mein Kamerad, sich mit dem Herzen einen, vereint im Herzen, im Namen der Liebe, in Liebe und Freundschaft; Der Feind, die Animosität, die Feindschaft, die Wut, keine Gnade, des Zornes Glut, das feige graue Heer, der Güte Geste über den Hass triumphiert</i>
«Жизнь» — «Смерть»	<i>Das Schicksal, das Dasein, das Leben, der Weg, der Neubeginn, ein Spiel, das Licht, die Ewigkeit, die Scheiße, das Streßhaus, die Erfahrung; der Feuerstrom, das Unheil frisst das Leben auf, Dunkle Reiter, der letzte Sturm, die letzte Schlacht, Plagen, Ende, Elend, die Müh, die Not, Lach dem Tod</i>
«Потусторонний мир»	<i>Die Dämonen, die Geister, schwarze Feen, der Teufel, der Böse, das Unheil, der Satan, die Bestien, die Hexen, schwarze</i>

	<i>Seelen, ein dämonisches Gebet, magisch.</i>
«Война» — «Мир»	<i>Die Soldaten dieser Erde streckt die Waffen, der Tag kommt an dem Blut zu Wasser werde, die Brüder töten, zu Kanonenfutter werden, als Folterknechte, im Frieden leben</i>

Сравнение концепт-систем и их вербальных репрезентаций выявило, что концепты, члены более крупных концепт-систем, могут образовывать линейные концепт-системы по синонимичным и антонимичным признакам: «свобода» — «правда», «любовь» — «жизнь» — «смерть», «море» — «смерть» — «жизнь», «война» — «жизнь» — «смерть», «мир» — «жизнь» — «любовь», «война» — «мир» — «любовь», «война» — «ненависть», «политика» — «война» — «смерть» и другие. Эти концепты можно объединить в многочленные концепт-системы, которые образуют концептосферу рок-культуры.

«Концепты как интерпретаторы смыслов все время поддаются дальнейшему уточнению и модификации» [Кубрякова 1996: 91], что приводит к смене состава *концепт-систем*. (Термин выше вводится автором впервые.) Каждая из *концепт-систем* раскрывает лингвокультурологические особенности немецкой рок-лирики и объясняет природу их возникновения в межъязыковом пространстве: немецкая рок-концептосфера ориентирована на общечеловеческие ценности.

#### **Свобода (Freiheit):**

*Komm wir nehmen uns bei der Hand  
führen uns in ein neues Land  
mit kindlichem Gemüt und einer Illusion  
fangen wir jetzt an mit der Revolution...*

Die Apokalyptischen Reiter

#### **Любовь (Liebe):**

*Die Liebe ist ein wildes Tier  
Sie beißt und kratzt  
und tritt nach mir  
Hält mich mit tausend Armen fest  
Zerzt mich in ihr Liebesnest.*

Rammstein

#### **Море (Meer):**

*Seil und Tau grabt sich ins Fleisch  
Über mir das Himmelreich*

*Давай возьмемся за руки,  
Уйдем в новую страну  
С детской душой и мечтами.  
Начнем революцию сейчас! <sup>1</sup>*

*Любовь — дикое животное,  
Она кусается, царапается и наступает  
меня.  
Держит меня тысячей рук,  
Затаскивает меня в свое любовное  
гнездо.*

*Канаты и тросы вонзаются в плоть.  
Надо мной — царство небесное*

<sup>1</sup> Здесь и далее переводы рок-текстов мои — И.С.

*Auf Ziel voraus zum hellen Schein  
Durch den Sturm zum Himmelreich.*

Unheilig

*Вперед к цели, к яркому свету  
Через шторм в царство небесное.*

### Дружба (Freundschaft):

*Wir sind eins mit den Tausenden*

*Мы едины с тысячами.*

*Wir sind eins im Namen der Freundschaft*

*Мы едины во имя дружбы.*

*Wir sind vereint im Herzen*

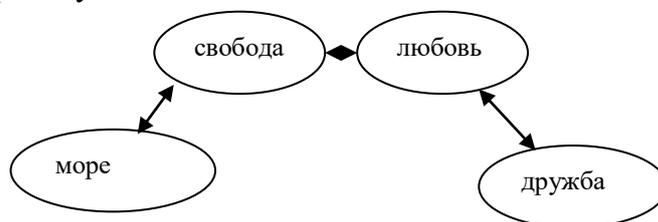
*Wir sind eins im Namen der Liebe.*

*Мы едины в сердце.*

Sportfreunde Stiller *Мы едины во имя любви.*

Эти концепты — «свобода» (Freiheit), «любовь» (Liebe), «море» (Meer), «дружба» (Freundschaft) — имеют высокий показатель частотности и обладают положительной коннотацией. Концепты связаны друг с другом и образуют микроконцептосферу основных и важнейших понятий для рок-музыки с концептуальными доминантами «свобода» и «любовь»: они актуализируются при помощи концептуальных метафор: «свобода» — стихия, нигилизм, смелость, смерть, рай, блаженство, жизнь, революция, борьба; «любовь» — огонь, желание, зверь, стихия, безумие, жизнь.

Частотность лексических репрезентаций концептов отражает приоритеты в системе ценностей рок-музыкантов.



**Рис. 1** — Миниконцептосфера «свобода» — «любовь»

Свобода в роке — безграничная независимость, жизнь без обязательств. Абсолютная свобода вдохновляет рок-творцов на творчество, способствует появлению новых идей и форм, приводит к энтропии и новым формам свободы. Любовь — важнейшая константа всех национальных концептосфер. Любовь — один из самых эмоциональных концептов, связан с сильнейшим чувством людей, со страстью и является источником творческого импульса. Концепты «любовь» и «свобода» в рок-культуре не тождественны друг другу, но они пересекаются, образуя миниконцептосферу «свобода» — «любовь».

Качественный состав концепт-систем может быть ограничен мировоззренческими основами субкультуры. Например, концепт «жизнь» (Leben)

имеет, в основном, положительную коннотацию (*wertvoll, Schicksal, Dasein, Weg, Neubeginn*):

*Wir war'n geboren um zu leben,  
Mit den Wundern jener Zeit.*

*Мы рождены, чтобы жить,  
С чудесами того времени.*

Unheilig

При этом только в текстах панк-рока и нескольких композициях рок-групп других направлений встречается отрицательная эмоциональная характеристика жизни (*Scheiße, das Streßhaus, Erfahrung, nicht cool, ein Arschloch*):

*Mein Leben ist das Streßhaus!  
Mein Leben ist nicht cool,*

*Моя жизнь — дурдом!  
Моя жизнь совершенно не прикольная,  
Моя жизнь — дерьмо.*

*Mein Leben ist ein Arschloch.*

Kraftklub

Это наблюдение приводит к выводу о том, что понимание некоторых основополагающих концептов социально дифференцировано и социально обусловлено.

Разброс в понимании концепта «жизнь» (*Leben*) довольно велик. В этом проявляется максимализм, который характерен для рока: крайность взглядов, завышенные претензии к миру и к людям. У рокеров все предельно ясно: жизнь либо прекрасна, либо отвратительна. Нейтральных вариантов в исследуемых рок-текстах найдено не было.

Данные анализа рок-текстов опровергают мнение о том, что рок-культура является асоциальной. Доказательством может служить не только общая пацифистская направленность немецкой рок-лирики, но и эмоционально-энергетическое отображение темы войны: такие тексты могут создаваться только здравомыслящими людьми с огромным творческим, позитивным и созидательным началом. Рокеры, работающие в разных жанрах рок-музыки — хеви-метал, панк-, хард-, глэм-рок и так далее, демонстрируют антивоенные убеждения в своих композициях.

*Soldaten dieser Erde streckt die Waffen*

*Солдаты всей земли, сложите оружие,  
Чтобы стать людьми.*

*auf das ihr zu Menschen werdet.*

Die Apokalyptischen Reiter

Описание немецкоязычной рок-концептосферы раскрывает представление о целостном мире субкультуры рока, а интенсивное использование различных

языковых средств образности (многочисленные авторские метафоры, оксюмороны и др.) определяет высокий лингвопрагматический потенциал рок-текстов.

Метафоры: *die Wahrheit ist wie ein Gewitter* (правда-гроза), *Balsam für die Seele* (бальзам на душу).

Оксюмороны: *Ein vom Pech verfolgter Schornsteinfeger* (трубочист, приносящий неудачу), *Hebamme mit Kinderhass* (акушерка с ненавистью к детям), *Depressiver Clown* (депрессивный клоун). С помощью этих оксюморонов исполнитель Marteria использует такие словосочетания как эвфемизмы для характеристики 45-го Президента США, Д. Трампа.

Концептуальность немецкой рок-лирики подтверждается многочисленными примерами полифункциональных *авторских метафор* — необычных образных употреблений слов, не ставших общелитературными и кодифицированными в языке.

### **Мораль:**

- |  |   |
|--|---|
| - <i>Und wird Moral zum Feind von Freiheit,<br/>geb ich sie auf<br/>Moral ist eine Hure und wechselt gern das<br/>Kleid;</i> | - <i>И когда мораль становится врагом<br/>свободы, я от нее отказываюсь<br/>Мораль — шлюха и любит<br/>переодеваться;</i> |
| - <i>Spot und Hohn als des Daseins Lohn;</i>   | - <i>пятно и презрение как наличие<br/>награды;</i>   |
| - <i>...Lust ist dein Heim.</i>  | - <i>похоть это твой дом).</i>  |

### **Ложь:**

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| - <i>...gefangen in einem Lügennetz;</i>    | - <i>Пойман в паутине лжи;</i> |
| - <i>...im Dschungel der Lüge;</i>          | - <i>в джунглях лжи;</i>       |
| - <i>...die Lüge ist einfach zu tragen.</i> | - <i>ложь легко носить.</i>    |

### **Правда:**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| - <i>... Wahrheit ist ein Chor aus Wind;</i> | - <i>Правда — хор ветра;</i>          |
| - <i>die Wahrheit ist wie ein Gewitter;</i>  | - <i>правда подобна грозе;</i>        |
| - <i>realität schlägt auf den Magen.</i>     | - <i>реальность бьется по животу.</i> |

### **Любовь:**

- |   |  |
|---|--|
| - <i>Tief schwarze Nacht wird zum Freund;</i> | - <i>Глубокая черная ночь становится<br/>другом;</i> |
| - <i>Gottes Liebe.</i>                        | - <i>божественная любовь.</i>                        |

Методом метафорического моделирования метафоры были распределены по когнитивным системам с выделением центральных фреймов, большинство из которых совпадает с концептами рок-текстов, что подтверждает метафоричную природу концептов. Метафорические концепты объединяются в метафорические концептуальные системы и имеют системный характер: один и тот же метафорический концепт может быть определен разными метафорами. Например,

*этическая модель*. Сфера-источник «Мораль» с концептуальной репрезентацией: *die Hure* (шлюха), *der Feind von Freiheit* (враг свободы), *die Lust* (похоть).

Этот же метод использовался при классификации метафор для концептуализации единиц с положительной и отрицательной коннотацией в бинарной оппозиции. Одни группы метафор имеют и положительную, и отрицательную оценку, за другими закрепляется только положительная или только отрицательная окраска.

Для метафор-пейоративов характерны темы смерти, войны, лжи, голода, дискриминации, насилия, страха, угнетения, отчуждения: *Moral ist eine Hure -Und wechselt gern das Kleid Erbarmungslos saugt der Seelendie Wahnsinn ist Phantasie - Moral ein trockener Schoss; Realität schlägt auf den Magen; Wahre Worteim Dschungel der Lüge*. Концепты «война» и «ложь» имеют абсолютно негативную коннотацию.

Метафоры-мелиоративы — метафоры, характеризующиеся позитивной коннотацией, некоторые слова и словосочетания могут получить контекстуальную положительную коннотацию только в определенном контексте. Вне зависимости от контекста метафоры, обозначающие абсолютно положительные категории, будут положительно заряженными: «радость», «правда» — *Balsam für die Seele, der Freiheit süßer Duft, Gottes Liebe; durch das Meer des Lebens ziehen*.

Примеры, приведенные выше, показывают, что концептуальный метод при анализе метафорических бинарных оппозиций раскрывает особенности мышления, вербального поведения и оценок действительности представителями немецкого рока.

Язык рок-текстов наполнен метафорами и поэтической образностью, поэтому обладает высокой степенью эмоционально-экспрессивного воздействия на слушателя. Более 90% всех метафор являются авторскими, что делает почти все тексты уникальными и неповторимыми: *die Braut des Untergangs; tief schwarze Nacht wird zum Freund*. Авторские метафоры в исследуемом корпусе рок-текстов становятся характерной чертой речевого поведения в рок-культуре: тексты с авторскими метафорами будут отличаться высокой степенью эмоциональности до тех пор, пока они не кодифицируются системой языка. Интенсивность лингвопрагматического потенциала напрямую зависит от характера индивидуальности авторских метафор.

Вторым по частотности использования после метафоры стал оксюморон, генезис которого лежит в нарушении лексической сочетаемости, что всегда производит сильное впечатление. Любой сдвиг семантики из поля нейтральности

нарушает статику в отношениях адресанта и реципиента, что определяет прагматический потенциал речевого акта. С точки зрения психологии, оксюморон представляет собой интеллектуальный способ разрешения противоречивой ситуации и мощный инструмент воздействия, что объясняет высокий процент частотности оксюморонов в текстах. В корпусе рок-текстов было зафиксировано около шестидесяти оксюморонов, коммуникативная цель которых заключается в усилении эффекта воздействия на адресата: чем неожиданнее противоречие, тем сильнее суггестивный эффект.

<i>Stewardess mit Flugangst, depressiver Clown,</i>	<i>Стюардесса с аэрофобией, депрессивный клоун,</i>
<i>Stehst unter Strom, doch pinkelst gegen diesen Zaun;</i>	<i>Ты мочишься на провода под электронапряжением;</i>
<i>Hebamme mit Kinderhass, Öko mit Monster-Trucks,</i>	<i>Акушерка с ненавистью к детям; эколог с грузовиками-монстрами,</i>
<i>Spiderman mit Spinn'nphobie, 'ne Nadel, die kein'n Kompass hat,</i>	<i>Человек-паук с арахнофобией; стрелка, у которой нет компаса,</i>
<i>Friedensaktivist und Bordsteinschläger;</i>	<i>Борец за мир и мятеежник, разрушающий мир;</i>
<i>Ein vom Pech verfolgter Schornsteinfeger.</i>	<i>Трубочист, приносящий неудачу.</i>

Marteria

В композиции «El Presidente» Marteria выражает обеспокоенность и недовольство тем, что президент США Дональд Трамп — некомпетентный и непредсказуемый политик — может перевернуть весь мир и инициировать мировую войну, любовь превратить в ненависть. Параллель, которую проводит Marteria, очевидна: ситуация в Германии, провал миграционной политикой Ангелы Меркель, чьи непопулярные решения ведут ФРГ к кризису во многих сферах.

<i>El Presidente – Du hast dafür genug Talent</i>	<i>Господин Президент, у тебя хватит таланта</i>
<i>Druck dein Gesicht auf unser Geld</i>	<i>Напечатать свое лицо на наших деньгах.</i>

Marteria

На купюре долларов изображены портреты президентов США. Обвинение Трампа в желании «напечатать свое лицо» на еврокупюрах, — прямое обличение Трампа и косвенное — нынешнего канцлера ФРГ.

В качестве тропов авторы рок-текстов широко используют глагольные единицы, которые обладают более высоким лингвопрагматическим потенциалом, чем имена, из-за особенностей грамматических категорий и семантических характеристик [Дементьева 2004: 5]. «Глагол наиболее конструктивен по сравнению со всеми

другими классами слов» [Виноградов 1938: 166], отличается доминирующим характером в немецкоязычных рок-текстах и не противоречит вербоцентрической концепции Л. Теньера, согласно которой глагол является ядром предложения и организует его структуру.

Глаголы были распределены по фреймам, которые характеризуются «особыми унифицированными конструкциями знания» [Филлмор 1988: 52]. Поскольку фрейм может пониматься как «многокомпонентный концепт» [Попова 2007: 84], корреляция фреймов и концептов дана в таблице ниже.

Таблица 3

### Фреймы и репрезентация концептов в глагольных словосочетаниях

Фрейм	Вербализация	Репрезентация концепта/ Кол-во %
Говорение	<i>ausführen</i> (выступать), <i>ausplaudern</i> (разбалтывать), <i>reden</i> (беседовать), <i>sagen</i> (говорить), <i>mitteilen</i> (передавать информацию);	«ОБЩЕНИЕ»/ 20% «речь», «общение»
Выражение желания	страсти, <i>begehren</i> (желать), <i>ersehnen</i> (страстно желать), <i>gieren</i> (испытывать похоть), <i>lechzen</i> (мучиться от желания);	«ЛЮБОВЬ»/ 20% «тоска», «страстное желание», «похоть»
Эмоциональная реакция	<i>widergeben</i> (обижаться), <i>hassen</i> (ненавидеть), <i>verachten</i> (презирать), <i>zürnen</i> (злиться), <i>grollen</i> (испытывать злобу);	«НЕНАВИСТЬ»/14% «ненависть»
Проявление уважения	<i>anschwärmen</i> (обожать), <i>hoch schätzen</i> (высоко ценить), <i>huldigen</i> (преклоняться), <i>lieben</i> (любить);	«ЛЮБОВЬ»/13% «любовь»
Расставание	<i>sterben</i> (умирать), <i>abstoßen</i> (отталкивать);	«СМЕРТЬ»/13% «расставание», «смерть», «ненависть»

Движение	<i>gehen</i> (идти), <i>herumgehen</i> (ходить вокруг), <i>herumstreifen</i> (бродить), <i>marschieren</i> (маршировать), <i>fortfahren</i> (уезжать), <i>fortgehen</i> (уходить);	«ДВИЖЕНИЕ»/13% «ходьба», «движение»
Надежда и воображение	<i>erwarten</i> (ожидать), <i>träumen</i> (мечтать), <i>wünschen</i> (желать).	«ЛЮБОВЬ»/7% «надежда», «любовь»

Фреймы коррелируют с концептами «любовь», «смерть», «ненависть», которые входят в список частотных концептов рок-концептосферы.

В глагольных конструкциях рок-текстов встречаются стилистически сниженная лексика, агрессивный лексический сегмент, а также обценная и некодифицированная лексика: полученные результаты совпадают с теми, что были отмечены при анализе именных конструкций. По частотности употребления в немецкой рок-лирике лидируют слова, образованные от лексемы *Scheiße*: *Scheiße fressen*, *Scheißangst*, *Scheißkram*, *Scheißkerl*, *Scheißhaus*, *Drauf geschissen*, *scheißegal*. В корпусе анализируемых текстов было зафиксировано не более 10% обценной и некодифицированной лексики, что свидетельствует о принятии норм социального общения и коммуникативных правил поведения участниками рок-коммуникации.

Исследуемые тексты отличаются умеренно-средней степенью фразеологизации, которая наряду с другими лексическими и стилистическими приемами создает потенциальные прагматические возможности и перспективы для рок-текстов.

*Herzen schlagen im gleichen Takt* — сердца бьются в унисон.

*Auf Wolken schweben* — фразеологизм и аналог русского — испытывать чувство влюбленности.

В **Заключении** приводятся результаты исследования немецких рок-текстов с позиций прагматики и лингвокультурологии, а также подводятся общие итоги.

Анализ языковых средств позволил определить, что прагматические значения создаются в рок-тексте на лексическом и стилистическом уровнях.

В концептосфере рок-поэзии основные концепты и концепт-системы находят отражение и фиксируются у всех авторов в глагольных и именных конструкциях. Самыми частотными концептами стали: «свобода», «любовь», «море», «дружба»,

«смерть», «потусторонний мир», «ненависть», «война», «жизнь», «правда», «мир», «ложь», «наркотические вещества», «политика и политические реалии».

Эти концепты отражают психологическую направленность немецкоязычной рок-поэзии и обусловлены возрастающей степенью глобализации. Маркированность языка с тематикой «наркотики» позволяет делить людей на «своих» и «чужих». Политический аспект жизни начал непредсказуемо и стохастически управлять умами людей.

На лексическом уровне самыми мощными языковыми средствами воздействия на реципиента стали метафора и оксюморон, которые оказывают суггестивное воздействие на аудиторию.

Более 90% всех метафор являются авторскими, такой высокий показатель доказывает, что почти все тексты обладают уникальной неповторимостью. Об этом же свидетельствуют многочисленные примеры оксюморонов в текстах. Другие лексические средства (гипербола, сравнение, сленгизмы, стилистически-сниженная лексика и др.), выражающие авторскую позицию, передают эмоционально-экспрессивную оценку изображаемого, дают его характеристику.

Перспективы дальнейшего изучения проблемы мы видим в углубленном системном анализе концептуальной метафоры в дискурсе немецкой рок-лирики и комплексном изучении предмета настоящей работы с использованием интердисциплинарного подхода как одной из форм организации кросс-дисциплинарных научных исследований, направленных на преодоление дисциплинарной ограниченности в изучении текстов субкультур.

### **Основные научные результаты диссертации отражены в следующих публикациях (общий объем 2, 4 п.л.)**

*Статьи в журналах, включенных в перечень изданий, утвержденных ВАК для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученых степеней по филологическим специальностям:*

1. *Соболев И.Д.* Метафора и другие средства образности в текстах песен немецких рок-исполнителей // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. Сер. Филологические науки. —

Чебоксары : Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева, 2017. — № 4 (96). — С. 39-48 (0,9 п.л.).

2. *Соболев И.Д.* Сленговые слова и выражения в текстах песен немецких рок- и лаунж-исполнителей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2018. –№ 1 (79). Ч. 1. — С. 168-170 (0,4 л.п.).

3. *Соболев И.Д.* Лексические средства отображения социально-политических проблем в немецких музыкальных текстах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — Тамбов: Грамота, 2018. — № 2 (80). Ч. 1. — С. 163-166 (0,4 л.п.).

*Статьи в сборниках по материалам научных конференций:*

4. *Соболев И.Д.* Концепт «любовь» в текстах песен немецких музыкальных исполнителей // Традиции и Инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе: материалы межвузовской научно-практической конференции (Москва, 8 апреля 2016 г.) / отв. ред. М.А. Чигашева, А.М. ИONOва; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации, каф. немецкого языка. — М.: МГИМО-Университет, 2016. — С. 118-122 (0,3 л.п.).

5. *Соболев И.Д.* Сленговые слова и выражения в текстах песен немецких рок и лаунж-исполнителей // Военно-гуманитарный альманах. Серия «Лингвистика» / «Язык. Коммуникация. Перевод». Материалы XI Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации. Москва. Военный университет. 30 июня 2017 г. / под общ. ред. Н.В. Иванова. — М.: ИД «Международные отношения», 2017 г. — Выпуск №2. Том 1. — С. 490-496 (0,4 л.п.).